

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.02

"I Become Supreme Lord of the Bathroom"

Percy trouve sa place au Camp Half Blood, où il apprend à quel point ses origines peuvent être spéciales.

Écrit par:

Rick Riordan | Jonathan E. Steinberg

Réalisé par:

James Bobin

Date de la première:

20.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membres de la distribution

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Jason Mantzoukas	...	Dionysus / Mr. D.
Charlie Bushnell	...	Luke Castellan
Dior Goodjohn	...	Clarisse La Rue
Jason Gray-Stanford	...	Maron
Glynn Turman	...	Chiron / Mr. Brunner
Andrew Alvarez	...	Chris
Kathleen Duborg	...	Helena
Threnody Tsai	...	Sarah
Garfield Wilson	...	Leneus
Nick Boraine	...	Voice in Dream (voice)
George Moran	...	Red Team Bully

1

00:00:02,708 --> 00:00:07,291
Les histoires que je t'ai racontées
sur les dieux, les héros grecs

2

00:00:07,291 --> 00:00:09,083
et les monstres sont vraies.

3

00:00:09,375 --> 00:00:14,416
Tu es un Sang-Mêlé, et les Sang-Mêlé
sont en danger dans ce monde.

4

00:00:14,958 --> 00:00:19,708
À un certain âge, ils commencent
à comprendre ce qu'ils sont.

5

00:00:20,333 --> 00:00:22,541
De terribles forces
tentent de s'en prendre à eux

6

00:00:22,708 --> 00:00:25,375
avant qu'ils ne deviennent
assez forts pour se défendre.

7

00:00:26,083 --> 00:00:29,000
Rassurez-vous, madame Jackson.
Percy sera en sécurité à la colonie.

8

00:00:29,000 --> 00:00:30,583
- Jure-le.
- Je vous le jure.

9

00:00:32,166 --> 00:00:33,541
Maman !

10

00:00:41,375 --> 00:00:45,833
Bienvenue à la colonie,
Percy Jackson. Nous t'attendions.

11

00:00:48,458 --> 00:00:53,750
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

12

00:01:06,041 --> 00:01:07,041
Où suis-je ?

13

00:01:09,250 --> 00:01:10,875
Tu baves en dormant.

14

00:01:30,458 --> 00:01:33,166
C'est bon. Tu es en sécurité.

15

00:01:42,000 --> 00:01:43,000
J'ai pas rêvé.

16

00:01:44,916 --> 00:01:46,791
C'est pas rien
de tuer un monstre pareil.

17

00:01:46,791 --> 00:01:48,750
- Je voulais leur montrer...
- Tu as vu ?

18

00:01:50,375 --> 00:01:51,875
Ce qui est arrivé à ma mère ?

19

00:01:52,875 --> 00:01:53,875
Oui.

20

00:01:55,625 --> 00:01:58,208
Je suis désolé... pour...

21

00:02:00,041 --> 00:02:01,041
tout.

22

00:02:02,541 --> 00:02:05,125
Je devais te protéger,
t'amener ici sain et sauf.

23

00:02:06,583 --> 00:02:08,458
J'aurais dû
te dire la vérité plus tôt.

24

00:02:08,458 --> 00:02:12,041
- Ta mère serait peut-être encore là...
- S'il te plaît, arrête.

25

00:02:13,125 --> 00:02:15,208
Je sais que c'est dur,
mais je veux qu'on en parle.

26

00:02:15,333 --> 00:02:16,333
Pas moi.

27

00:02:22,333 --> 00:02:23,916
Tu devais m'amener ici en vie.

28

00:02:25,166 --> 00:02:26,375
Ta mission est terminée.

29

00:02:29,541 --> 00:02:30,541
Où vas-tu ?

30

00:02:34,166 --> 00:02:36,708
Je devais absolument venir ici
parce que mon père est un dieu.

31

00:02:38,458 --> 00:02:39,708
Alors, je vais à sa rencontre.

32

00:02:42,208 --> 00:02:44,875

C'est pas si... simple.

33

00:03:20,083 --> 00:03:23,333

Excusez-moi ?

Percy Jackson, je suis nouveau.

34

00:03:25,625 --> 00:03:27,583

Peter Johnson est là !

35

00:03:28,583 --> 00:03:34,333

C'est pas tout à fait ça.

Je cherche... l'administration ?

36

00:03:34,458 --> 00:03:37,333

- Ou un responsable.

- Attends !

37

00:03:37,458 --> 00:03:42,375

Attends.

Percy, M. D, directeur de la colonie.

38

00:03:43,166 --> 00:03:45,000

Monsieur D, voici Percy Jackson.

39

00:03:45,250 --> 00:03:47,166

Oui, Grover. J'ai entendu.

40

00:03:47,333 --> 00:03:48,791

- Vraiment ?

- Bon.

41

00:03:49,208 --> 00:03:51,041

Il vaut mieux pas trop le chercher.

42

00:03:51,583 --> 00:03:55,458

- C'est lui qui me cherche.

- Percy, D, c'est pour Dionysos.

43

00:03:56,625 --> 00:03:57,916
C'est Dionysos.

44

00:03:58,791 --> 00:04:00,250
Comment ça, Dionysos ?

45

00:04:00,791 --> 00:04:03,041
- Comme, Dionysos, le dieu ?
- Oui.

46

00:04:03,750 --> 00:04:05,416
- C'est pas possible.
- Si.

47

00:04:12,166 --> 00:04:13,375
Votre Altesse ?

48

00:04:16,708 --> 00:04:19,166
Il se peut que mon père
soit dans les parages.

49

00:04:22,166 --> 00:04:25,541
Je ne sais pas comment le contacter.
Je ne connais même pas son nom.

50

00:04:27,500 --> 00:04:29,708
Mais j'aimerais le voir. J'ai...

51

00:04:32,583 --> 00:04:34,125
Je crois que j'en ai besoin.

52

00:04:36,791 --> 00:04:37,791
Vous pouvez m'aider ?

53

00:04:40,833 --> 00:04:41,833

En fait...

54

00:04:45,750 --> 00:04:46,875
Je pense que oui.

55

00:04:49,791 --> 00:04:50,791
Fiston.

56

00:04:51,333 --> 00:04:52,916
- Papa ?
- Oui, Peter.

57

00:04:53,375 --> 00:04:54,708
- Percy.
- C'est ça.

58

00:04:54,875 --> 00:04:58,416
Mais avant qu'on apprenne
à se connaître,

59

00:04:58,875 --> 00:05:03,666
j'aimerais que tu fasses
une chose importante pour moi.

60

00:05:05,583 --> 00:05:06,625
Dans la galère,

61

00:05:06,833 --> 00:05:12,750
il y a une bouteille
de Château Haut-Brion 1985.

62

00:05:13,166 --> 00:05:14,458
Tu irais me la chercher ?

63

00:05:15,375 --> 00:05:17,250
C'est tout ce que vous avez
à me dire ?

64

00:05:17,250 --> 00:05:21,625
- Monsieur D, même si Percy était...
- Tais-toi, Grover.

65

00:05:21,625 --> 00:05:23,708
C'est un moment privilégié,
ne gâche pas tout.

66

00:05:23,958 --> 00:05:25,333
La galère est au bout du chemin.

67

00:05:25,458 --> 00:05:29,166
Ramène-moi cette bouteille,
et on parlera de ce que tu veux.

68

00:05:29,166 --> 00:05:34,666
Comme... de toi, de moi, peu importe.

69

00:05:55,958 --> 00:05:57,750
- Percy.
- Monsieur Brunner ?

70

00:05:58,416 --> 00:06:01,583
Le vrai nom de M. Brunner est Chiron.

71

00:06:02,208 --> 00:06:05,916
Chargé des activités de la colonie,
immortel entraîneur des héros, c'est...

72

00:06:05,916 --> 00:06:08,125
Ça ira, Grover.
Je vais prendre la suite.

73

00:06:09,250 --> 00:06:12,291
Percy, j'imagine
que ça fait beaucoup d'un coup.

74

00:06:12,458 --> 00:06:15,625
Non, ça va. Vous êtes un cheval,

75

00:06:16,208 --> 00:06:18,708
mon père ne me parlera
que si je lui ramène à boire.

76

00:06:18,708 --> 00:06:22,041
- Rien de plus normal et raisonnable.
- Oh, non.

77

00:06:22,958 --> 00:06:24,416
M. D n'est pas ton père.

78

00:06:25,500 --> 00:06:27,333
- Je pourrais.
- Oui, mais l'êtes-vous ?

79

00:06:28,000 --> 00:06:30,083
Pourquoi faut-il
que vous gâchiez tout ?

80

00:06:31,291 --> 00:06:36,166
M. D sait très bien
que Zeus lui a interdit l'alcool.

81

00:06:36,458 --> 00:06:39,416
Et qu'un demi-dieu
peut faire des choses pour les dieux

82

00:06:39,416 --> 00:06:41,250
même si elles leur sont interdites.

83

00:06:41,250 --> 00:06:44,416
M. D tentait d'en profiter.

84

00:06:48,041 --> 00:06:49,041
Percy...

85

00:06:50,041 --> 00:06:52,208
marche avec moi,
je vais tout t'expliquer.

86

00:06:56,000 --> 00:06:58,333
Grover, laisse-nous un instant,
tu veux ?

87

00:07:05,666 --> 00:07:06,916
Je le sens mal.

88

00:07:07,416 --> 00:07:08,708
T'es pas content d'avoir réussi ?

89

00:07:09,500 --> 00:07:13,541
Tu as amené le garçon en vie.
Ne réfléchis pas trop.

90

00:07:15,083 --> 00:07:17,000
Oui, mais c'est...

91

00:07:28,208 --> 00:07:32,791
Cette vallée est sacrée, Percy.
Les humains ne peuvent pas la voir.

92

00:07:34,166 --> 00:07:35,666
Les monstres ne peuvent pas y entrer.

93

00:07:37,125 --> 00:07:38,541
Le monde ne peut pas l'atteindre.

94

00:07:40,625 --> 00:07:45,416
Ta venue ici a demandé

beaucoup d'efforts et de sacrifices.

95

00:07:46,291 --> 00:07:47,541

Hé, attendez-moi !

96

00:07:49,291 --> 00:07:50,666

Je dois vous avouer quelque chose.

97

00:07:51,708 --> 00:07:55,208

J'ai perdu le stylo-épée
que vous m'aviez donné.

98

00:07:55,708 --> 00:07:58,791

- J'espère que vous en avez un autre.
- Regarde dans ta poche.

99

00:07:59,083 --> 00:08:02,750

Non, je l'ai perdu l'autre soir,
sur la colline.

100

00:08:03,083 --> 00:08:04,250

Regarde dans ta poche.

101

00:08:08,750 --> 00:08:13,333

À moins que tu n'y renonces,
il reviendra toujours auprès de toi.

102

00:08:14,000 --> 00:08:19,541

Les objets magiques n'obéissent pas
aux lois physiques du monde normal.

103

00:08:19,708 --> 00:08:24,541

Ton stylo, mon fauteuil roulant,
ils font partie du monde de ton père,

104

00:08:25,041 --> 00:08:26,250

et toi aussi, maintenant.

105

00:08:31,458 --> 00:08:32,875
J'ai quelque chose à te montrer.

106

00:08:39,958 --> 00:08:43,916
Douze bungalows
pour douze dieux de l'Olympe.

107

00:08:46,250 --> 00:08:51,166
Chaque bungalow accueille les enfants
qu'un dieu a reconnus.

108

00:08:53,166 --> 00:08:54,416
Super. Lequel est le mien ?

109

00:08:57,166 --> 00:08:58,833
Personne ne t'as reconnu, Percy.

110

00:08:59,500 --> 00:09:01,291
Et ça arrivera quand ?

111

00:09:01,625 --> 00:09:04,958
Les dieux révèlent leurs desseins
en leur temps, pas avant.

112

00:09:05,666 --> 00:09:08,791
Ton père pourrait te reconnaître
demain, la semaine prochaine...

113

00:09:09,166 --> 00:09:10,750
- Ou peut-être...
- Jamais.

114

00:09:14,541 --> 00:09:17,166
Même maintenant, il ne veut
rien avoir à faire avec moi.

115

00:09:19,291 --> 00:09:21,708

Qu'est-ce que je fais là ?

Je n'ai pas ma place ici.

116

00:09:22,166 --> 00:09:23,541

Si, tu y as ta place.

117

00:09:24,833 --> 00:09:25,833

Juste ici.

118

00:09:29,291 --> 00:09:31,166

Hermès, dieu des voyageurs.

119

00:09:32,000 --> 00:09:35,625

Son bungalow accueille

ses propres enfants

120

00:09:35,875 --> 00:09:37,250

et ceux qui n'ont pas été reconnus.

121

00:09:40,583 --> 00:09:42,833

- Écoutez tous.

- Attendez.

122

00:09:43,125 --> 00:09:46,416

Votre attention, s'il vous plaît.

123

00:09:48,166 --> 00:09:53,666

Voici Percy Jackson.

Je compte sur vous pour l'accueillir.

124

00:09:58,125 --> 00:10:04,666

Je sais que tu te sens impuissant,

mais tu ne l'es pas. Tu verras.

125

00:10:11,083 --> 00:10:13,291

- Il a sauté là-haut !
- Je le vois !

126
00:10:31,125 --> 00:10:32,875
- Oui.
- Il est là-haut.

127
00:10:41,416 --> 00:10:43,083
C'est lui qui a tué le Minotaure.

128
00:10:43,083 --> 00:10:44,208
Oui, surement.

129
00:10:48,916 --> 00:10:51,625
Si tu veux t'en prendre à moi,
fais-le demain.

130
00:10:52,541 --> 00:10:53,666
J'ai eu ma dose aujourd'hui.

131
00:10:54,541 --> 00:10:56,583
J'ai su ce qui t'était arrivé
sur la colline et...

132
00:10:58,958 --> 00:11:00,500
Je suis désolé pour toi.

133
00:11:03,125 --> 00:11:05,541
Je sais ce que tu traverses.
Crois-moi.

134
00:11:08,000 --> 00:11:09,000
Je m'appelle Luke.

135
00:11:13,333 --> 00:11:14,333
Percy.

136

00:12:04,875 --> 00:12:06,750
Tu les observes encore en cachette.

137

00:12:08,666 --> 00:12:09,666
Oui.

138

00:12:10,208 --> 00:12:12,583
Tu es trop dur avec toi-même, Grover.

139

00:12:13,541 --> 00:12:14,791
Comme toujours.

140

00:12:23,125 --> 00:12:24,666
Ne t'inquiète pas.

141

00:12:26,708 --> 00:12:28,000
Reste fidèle à la vérité.

142

00:12:30,458 --> 00:12:31,458
D'accord.

143

00:13:05,375 --> 00:13:07,375
Tôt ou tard, vous devrez choisir.

144

00:13:09,791 --> 00:13:12,750
Pardon de vous interrompre.
Je peux vous parler ?

145

00:13:12,750 --> 00:13:14,500
- Non !
- Oui, vas-y.

146

00:13:16,708 --> 00:13:17,958
C'est à propos de Sally Jackson.

147

00:13:19,416 --> 00:13:20,958
Je crois savoir
ce qui lui est arrivé.

148

00:13:21,333 --> 00:13:23,500
Je n'avais jamais vu le Minotaure
écraser un humain,

149

00:13:23,500 --> 00:13:27,458
mais je pensais
qu'il deviendrait tout mou,

150

00:13:27,458 --> 00:13:30,000
un peu comme une vieille banane.

151

00:13:30,291 --> 00:13:32,250
- Grover...
- Mais elle s'est volatilisée.

152

00:13:32,833 --> 00:13:33,958
Comme les monstres.

153

00:13:35,000 --> 00:13:36,666
J'ai consulté
le conseil des Sabots Fendus

154

00:13:36,666 --> 00:13:38,833
et ils ont déjà vu ça auparavant.

155

00:13:39,333 --> 00:13:41,791
Quand un humain est proche de mourir,

156

00:13:42,583 --> 00:13:44,875
Hadès lui-même peut intervenir et...

157

00:13:44,875 --> 00:13:46,541
Oui, nous sommes au courant.

158

00:13:48,583 --> 00:13:52,000

Et vous n'avez
encore rien dit à Percy ?

159

00:13:52,416 --> 00:13:56,666

Non. Et personne ne lui dira rien.

160

00:13:59,250 --> 00:14:01,583

Mais il mérite
de connaître la vérité, non ?

161

00:14:01,708 --> 00:14:05,666

Grover, la vérité
peut être très dangereuse...

162

00:14:05,666 --> 00:14:07,541

si on ne fait pas attention.

163

00:14:09,083 --> 00:14:10,791

Je ne veux plus lui mentir.

164

00:14:11,750 --> 00:14:15,833

Il y a des forces surpuissantes
à l'œuvre.

165

00:14:16,541 --> 00:14:19,041

Des forces
qui ont saccagé la Terre par le passé

166

00:14:19,041 --> 00:14:20,708

et qui risquent de recommencer.

167

00:14:21,375 --> 00:14:25,666

Et toi, tu ne veux pas
mentir à ton copain. Trop triste.

168

00:14:26,416 --> 00:14:28,291
Tu n'as qu'à l'éviter, dans ce cas.

169

00:14:28,666 --> 00:14:34,666
Parce que tu ne lui diras rien.
C'est compris ?

170

00:15:04,875 --> 00:15:11,666
Il t'a abandonné ici, sans rien.

171

00:15:13,416 --> 00:15:15,833
Je sais ce que tu ressens.

172

00:15:16,625 --> 00:15:20,750
Tu veux retrouver ce qu'on t'a pris.

173

00:15:21,041 --> 00:15:25,333
Tu veux que justice soit rendue.

174

00:15:31,500 --> 00:15:32,500
Ça va ?

175

00:15:33,750 --> 00:15:34,833
Super.

176

00:15:35,875 --> 00:15:37,208
On en a tous, tu sais.

177

00:15:38,250 --> 00:15:41,250
D'intenses cauchemars qui reviennent.
C'est normal ici.

178

00:15:41,833 --> 00:15:45,125
Tout comme être distrait,
TDAH et dyslexique.

179

00:15:45,750 --> 00:15:49,916
Les demi-dieux gèrent la réalité
différemment des humains, c'est tout.

180

00:15:50,250 --> 00:15:52,750
Pour la première fois de ta vie,
tu es comme tout le monde.

181

00:15:54,125 --> 00:15:55,208
Alors, tu es aussi...

182

00:15:57,375 --> 00:15:59,916
- On ne t'a pas...
- Reconnu ?

183

00:16:00,291 --> 00:16:02,208
Si, Hermès est mon père.

184

00:16:03,458 --> 00:16:05,291
Mais peu importe,
on est une seule équipe ici.

185

00:16:06,000 --> 00:16:07,541
Pourquoi vous acceptez ça ?

186

00:16:08,416 --> 00:16:11,041
Pourquoi ils nous font venir ici
pour en ignorer certains ?

187

00:16:11,500 --> 00:16:14,750
Ne cherche pas trop à comprendre
les dieux et ce qu'ils font

188

00:16:14,750 --> 00:16:16,208
ou tu vas devenir dingue.

189

00:16:16,541 --> 00:16:18,750
Plus vite tu laisseras tomber,
plus vite tu profiteras

190

00:16:18,750 --> 00:16:21,000
de ce que cet endroit a à offrir.

191

00:16:21,166 --> 00:16:22,166
C'est-à-dire ?

192

00:16:23,500 --> 00:16:24,500
La gloire.

193

00:16:25,375 --> 00:16:29,750
Les demi-dieux se sont toujours
battus pour la gloire, ou kleos.

194

00:16:30,500 --> 00:16:34,000
C'est ce que ton nom représente.

195

00:16:34,000 --> 00:16:36,541
Ce qui le rend plus grand,
plus impressionnant, plus important.

196

00:16:37,291 --> 00:16:41,416
Qui fait qu'on t'écoute parler,
qu'on veut être ton ami

197

00:16:42,083 --> 00:16:43,791
et qu'on te craint.

198

00:16:47,083 --> 00:16:51,208
Laisse-le tranquille, Clarisse.
C'est son premier jour.

199

00:16:52,666 --> 00:16:56,791
C'est lui, le gamin

qui a tué le Minotaure ?

200

00:16:57,208 --> 00:16:58,208

Oui.

201

00:16:58,458 --> 00:17:02,041

C'est ça. Tu veux
te faire remarquer, p'tit malin ?

202

00:17:02,208 --> 00:17:04,000

Alors, prépare-toi.

203

00:17:10,833 --> 00:17:12,958

- Elle a l'air sympa.
- Les enfants d'Arès.

204

00:17:14,416 --> 00:17:16,916

- Ses dignes descendants.
- Ils ne t'embêtent pas ?

205

00:17:17,208 --> 00:17:19,791

- Il vaut mieux pas.
- Luke bat tout le monde à l'épée.

206

00:17:22,458 --> 00:17:24,208

Ils te laissent tranquille
grâce à la gloire ?

207

00:17:25,250 --> 00:17:27,583

Donc si je gagne en gloire,
Clarisse me laissera tranquille ?

208

00:17:27,875 --> 00:17:30,166

- Exactement.
- Et on me prendra au sérieux ?

209

00:17:30,666 --> 00:17:31,791

En quelque sorte, mais...

210

00:17:31,791 --> 00:17:34,041

Et mon père
sera obligé de me reconnaître ?

211

00:17:35,333 --> 00:17:37,500

Tu ne peux pas
forcer la main aux dieux.

212

00:17:38,083 --> 00:17:41,625

D'accord, mais ce sera plus dur
de m'ignorer après ça, non ?

213

00:17:42,750 --> 00:17:45,625

- Peut-être.
- Génial. On commence par quoi ?

214

00:17:56,833 --> 00:17:59,166

Tes aptitudes
peuvent te valoir la gloire.

215

00:18:00,041 --> 00:18:01,750

On va donc découvrir tes talents.

216

00:18:02,916 --> 00:18:05,166

Je préfère vous prévenir,

217

00:18:05,833 --> 00:18:10,083

j'ai jamais fait ce genre de trucs
et ça a l'air très dangereux.

218

00:18:10,375 --> 00:18:13,333

T'avais encore jamais
tué de Minotaure, avant de le faire.

219

00:18:21,500 --> 00:18:22,500

Je préfère pas.

220

00:18:34,666 --> 00:18:36,333

Je réessaye ?

221

00:18:36,541 --> 00:18:37,666

Non !

222

00:18:42,291 --> 00:18:43,291

Vas-y.

223

00:19:01,833 --> 00:19:03,500

Y a un dieu grec de la déception ?

224

00:19:04,625 --> 00:19:06,791

Il faudrait lui demander
s'il a pas perdu un enfant.

225

00:19:08,000 --> 00:19:11,375

Oizys... mais c'est une déesse.

226

00:19:11,541 --> 00:19:14,750

Et c'est pas vraiment la déesse
de la déception, plutôt de l'échec.

227

00:19:18,750 --> 00:19:22,416

On va trouver en quoi tu es doué.

J'en suis sûr.

228

00:19:27,875 --> 00:19:29,708

- C'est notre tour.

- Pour quoi ?

229

00:19:30,125 --> 00:19:31,333

Faire brûler nos offrandes.

230

00:19:31,791 --> 00:19:33,041
Les dieux aiment cette odeur,

231

00:19:33,041 --> 00:19:34,958
et ça attire leur attention
sur ta prière.

232

00:19:35,416 --> 00:19:37,500
Ils aiment l'odeur
des macaronis brûlés ?

233

00:19:37,625 --> 00:19:38,750
L'odeur de la supplication.

234

00:19:40,708 --> 00:19:42,375
On brûle ce à quoi on tient le plus.

235

00:19:42,833 --> 00:19:45,375
Comme ça, ils savent que ta prière
est sincère et ils écoutent.

236

00:20:13,375 --> 00:20:14,375
Salut, maman.

237

00:20:17,083 --> 00:20:20,958
Je sais pas si je fais ça bien,
j'espère que tu m'entends.

238

00:20:24,458 --> 00:20:25,958
Tu devais détester ça.

239

00:20:29,208 --> 00:20:30,666
Quand le téléphone sonnait,

240

00:20:31,625 --> 00:20:33,875
le soir après que tu m'aies déposé
dans une nouvelle école.

241

00:20:37,250 --> 00:20:39,375
Je te disais toujours
que les gens étaient horribles.

242

00:20:42,125 --> 00:20:43,291
Que je voulais rentrer.

243

00:20:48,916 --> 00:20:51,875
Alors, bonne nouvelle...

244

00:20:54,916 --> 00:20:56,208
j'appelle pas pour ça.

245

00:20:59,250 --> 00:21:00,916
J'espère que tu es assise.

246

00:21:03,875 --> 00:21:07,250
Je crois...
que je me suis fait des amis ici.

247

00:21:09,541 --> 00:21:12,291
De vrais amis.

248

00:21:14,875 --> 00:21:16,375
Je crois
qu'ils m'apprécient vraiment.

249

00:21:19,958 --> 00:21:21,083
Tu imagines ?

250

00:21:27,791 --> 00:21:28,791
Il n'est pas là.

251

00:21:30,833 --> 00:21:34,625
Mon père... Il n'est pas venu.

252

00:21:38,375 --> 00:21:43,208
Il peut m'ignorer, moi, mais pas toi.

253

00:21:46,166 --> 00:21:47,875
Je vais le faire descendre ici.

254

00:21:50,458 --> 00:21:52,083
Il sera forcé de me remarquer.

255

00:21:56,541 --> 00:21:57,916
De nous remarquer, tous les deux.

256

00:22:26,458 --> 00:22:28,708
Salut, les amis. Insomnie ?

257

00:22:31,500 --> 00:22:34,375
Tous les nouveaux qui débarquent
se croient spéciaux.

258

00:22:35,875 --> 00:22:37,041
Tu te crois spécial ?

259

00:22:39,250 --> 00:22:40,250
Non.

260

00:22:45,208 --> 00:22:48,791
Reconnais que tu as tout inventé
pour le Minotaure, et je te laisse.

261

00:22:48,791 --> 00:22:50,041
J'ai rien inventé.

262

00:22:53,708 --> 00:22:55,416
Certains doivent apprendre à la dure.

263

00:23:40,916 --> 00:23:42,083
Je peux tout expliquer.

264

00:23:42,750 --> 00:23:43,833
Non, tu peux pas.

265

00:23:44,958 --> 00:23:45,958
C'est vrai.

266

00:23:48,208 --> 00:23:50,416
- Attends, je te connais.
- Non, tu me connais pas.

267

00:23:51,166 --> 00:23:54,500
Oui, enfin, t'étais là.
L'autre soir, à l'infirmerie.

268

00:23:56,083 --> 00:23:58,333
Oui. Je m'appelle Annabeth.

269

00:23:58,875 --> 00:24:00,500
Tu me suis, Annabeth ?

270

00:24:01,750 --> 00:24:04,208
- Oui.
- D'accord.

271

00:24:06,125 --> 00:24:07,125
Pourquoi ?

272

00:24:08,958 --> 00:24:12,625
Je voulais voir si un truc
de ce genre allait se produire.

273

00:24:13,416 --> 00:24:14,750
Pour voir si tu pouvais m'aider.

274

00:24:15,833 --> 00:24:16,916

T'aider à quoi ?

275

00:24:17,791 --> 00:24:19,166

À gagner Capture l'Étendard.

276

00:24:28,458 --> 00:24:31,250

Tu vas adorer. Exercice de guerre
entre toute la colonie,

277

00:24:31,250 --> 00:24:32,666

la gloire revient aux vainqueurs.

278

00:24:33,750 --> 00:24:35,916

Annabeth est la conseillère en chef
du bungalow d'Athéna.

279

00:24:36,416 --> 00:24:38,125

On a gagné trois fois d'affilée
grâce à elle.

280

00:24:38,125 --> 00:24:40,083

Personne n'a gagné quatre fois
depuis longtemps.

281

00:24:40,666 --> 00:24:42,000

Elle était dans les toilettes.

282

00:24:42,833 --> 00:24:45,250

Elle a dit qu'elle attendait
que ça se produise.

283

00:24:46,708 --> 00:24:50,166

Annabeth voit le monde différemment.
Elle a toujours six coups d'avance.

284

00:24:51,000 --> 00:24:53,625
- Sois sympa avec elle.
- T'es de quel côté, toi ?

285

00:24:53,833 --> 00:24:57,208
Le sien, toujours.
C'est ma petite sœur.

286

00:25:00,833 --> 00:25:02,166
Laisse-moi te raconter.

287

00:25:04,500 --> 00:25:05,916
Avant la colo, j'étais sur la route.

288

00:25:06,375 --> 00:25:08,291
Avec une enfant interdite
que j'avais rencontrée.

289

00:25:08,916 --> 00:25:10,000
Elle s'appelait Thalia.

290

00:25:10,541 --> 00:25:12,083
C'est quoi, "une enfant interdite" ?

291

00:25:12,375 --> 00:25:14,750
Il y a longtemps,
Zeus, Poséidon et Hadès

292

00:25:14,750 --> 00:25:16,666
ont vu que leurs enfants
devenaient trop forts.

293

00:25:16,666 --> 00:25:19,291
Ils ont fait un pacte,
jurant de ne plus procréer.

294

00:25:19,750 --> 00:25:23,208
Ils s'y sont longtemps tenus,
jusqu'à ce que Zeus rompe le pacte.

295

00:25:23,583 --> 00:25:24,750
Jusqu'à Thalia.

296

00:25:26,541 --> 00:25:29,500
Un enfant interdit attire les ennuis.
Les monstres le poursuivent,

297

00:25:29,500 --> 00:25:31,875
l'obligeant à se battre constamment
pour survivre.

298

00:25:33,208 --> 00:25:36,166
Un jour, on a trouvé une petite fille
qui se cachait dans une ruelle.

299

00:25:36,458 --> 00:25:39,041
Annabeth. On hésitait
à la prendre avec nous,

300

00:25:39,500 --> 00:25:41,125
elle serait exposée
à trop de dangers.

301

00:25:43,000 --> 00:25:44,250
Puis on l'a vue se battre.

302

00:25:48,583 --> 00:25:49,750
Thalia ne s'en est pas sortie.

303

00:25:51,666 --> 00:25:55,208
Mais Annabeth et moi... si.

304

00:25:56,041 --> 00:25:57,666

On est une famille depuis.

305

00:26:00,166 --> 00:26:03,375
Elle m'observe depuis mon arrivée.
Pourquoi ?

306

00:26:04,083 --> 00:26:07,583
Annabeth est la meilleure guerrière
de la colonie.

307

00:26:08,166 --> 00:26:11,291
Il ne lui reste plus qu'à accomplir
une quête pour faire ses preuves.

308

00:26:12,125 --> 00:26:13,791
Quel rapport avec moi ?

309

00:26:14,166 --> 00:26:16,125
Chiron le lui promet
depuis des années.

310

00:26:16,666 --> 00:26:19,625
Un jour, un demi-dieu destiné
à partir en quête arrivera ici.

311

00:26:19,625 --> 00:26:21,125
Même Chiron ne pourra l'empêcher.

312

00:26:21,625 --> 00:26:23,041
Et elle pourra se joindre à lui.

313

00:26:23,666 --> 00:26:27,708
Annabeth surveille chaque nouveau,
espérant que ce soit le bon.

314

00:26:28,125 --> 00:26:31,541
En général, elle abandonne vite,

mais elle t'observe toujours.

315

00:26:32,416 --> 00:26:33,666
Tu peux lui demander d'arrêter ?

316

00:26:34,208 --> 00:26:37,250
Je pourrais. Mais si elle a raison ?

317

00:26:42,083 --> 00:26:43,083
Chers héros...

318

00:26:44,583 --> 00:26:45,583
il est l'heure.

319

00:26:47,500 --> 00:26:50,000
Le Jeu va commencer.

320

00:26:53,166 --> 00:26:57,083
La première équipe à récupérer
et ramener l'étendard adverse

321

00:26:57,083 --> 00:26:59,708
de son côté de la rivière
remporte la victoire.

322

00:27:00,666 --> 00:27:05,166
Comme toujours,
interdiction de blesser ou tuer.

323

00:27:06,625 --> 00:27:09,208
Je compte sur vous
pour respecter ces règles.

324

00:27:11,000 --> 00:27:15,625
Les objets magiques sont autorisés.

325

00:27:16,791 --> 00:27:19,208
- Tout le monde doit jouer.
- Tu peux y aller.

326

00:27:19,333 --> 00:27:20,958
- Sauf les blessés.
- Donne tout.

327

00:27:21,333 --> 00:27:25,041
- Un prisonnier peut être désarmé...
- Qu'est-ce que je dois faire ?

328

00:27:25,041 --> 00:27:28,041
- ...mais pas attaché ou bâillonné.
- J'ai peut-être pas besoin d'épée.

329

00:27:28,500 --> 00:27:30,125
Que les jeux commencent !

330

00:27:36,000 --> 00:27:37,041
D'accord, j'en ai besoin.

331

00:27:41,583 --> 00:27:45,208
On a 20 minutes avant le début du jeu
à la deuxième sonnerie.

332

00:27:45,333 --> 00:27:47,250
- Tu sais quoi faire ?
- Oui, madame.

333

00:27:47,875 --> 00:27:51,208
C'est un bon jour pour gagner, non ?

334

00:27:52,833 --> 00:27:54,041
On se voit de l'autre côté.

335

00:27:55,916 --> 00:27:58,208

Compagnie ! Déploiement !

336

00:28:00,791 --> 00:28:03,166
Pas toi, mon grand.
Viens avec moi.

337

00:28:07,166 --> 00:28:08,166
En avant !

338

00:28:15,041 --> 00:28:18,041
- Avancez !
- Restez en position !

339

00:28:32,500 --> 00:28:39,250
Je vais bien, merci.
Sympa de rester là, à me regarder.

340

00:28:46,416 --> 00:28:49,791
Écoute, j'ai compris.

341

00:28:49,958 --> 00:28:54,833
T'es meilleure que moi à ce jeu,
mais j'ai besoin de réussir.

342

00:28:56,125 --> 00:29:00,333
Je peux pas trop aider,
mais mon père doit voir qu'on gagne.

343

00:29:01,500 --> 00:29:04,375
Donc si tu comptes
me confier quelque chose

344

00:29:04,500 --> 00:29:05,791
que je sais pas faire...

345

00:29:07,166 --> 00:29:11,375
et que je me ramasse,

ce serait pas bon pour moi.

346

00:29:21,375 --> 00:29:24,083

Tu comprends toujours pas
où est ta place, hein ?

347

00:29:28,208 --> 00:29:29,208

C'est parti.

348

00:29:31,916 --> 00:29:33,000

Attends, quoi ?

349

00:29:35,375 --> 00:29:38,750

Un cadeau de ma mère.
T'inquiète pas, tu vas gérer.

350

00:29:39,208 --> 00:29:40,791

Gérer ? Gérer quoi ?

351

00:30:09,041 --> 00:30:10,041

On se rend.

352

00:30:13,458 --> 00:30:15,958

On doit agir vite. Aller directement
à l'étendard par le bois.

353

00:30:16,333 --> 00:30:18,875

Tu sais bien que Clarisse
chasse dans le bois.

354

00:30:19,125 --> 00:30:21,208

- Elle va nous bloquer.
- Annabeth a un plan.

355

00:30:21,958 --> 00:30:22,958

Percy est sur le coup.

356

00:30:24,250 --> 00:30:28,000
Il sera prêt le moment venu.
J'en suis sûr.

357

00:31:18,500 --> 00:31:19,916
L'étendard est par là. Pas ici.

358

00:31:20,541 --> 00:31:21,541
On sait.

359

00:31:23,541 --> 00:31:24,916
C'est bien beau la gloire.

360

00:31:26,333 --> 00:31:27,833
Mais la vengeance, c'est plus drôle.

361

00:31:41,916 --> 00:31:44,750
On doit pas se blesser.
C'est la règle.

362

00:31:45,583 --> 00:31:48,083
Tant pis, je serai privée de dessert.

363

00:31:49,791 --> 00:31:50,791
Je survivrai.

364

00:32:12,750 --> 00:32:16,083
En fait, ça m'intéresse pas
de te blesser ou te tuer.

365

00:32:16,625 --> 00:32:19,125
Je veux juste que tu admettes
que tu es un imposteur.

366

00:32:19,916 --> 00:32:23,166
Je me sentirais mieux.

T'es plus disposé aujourd'hui ?

367

00:32:25,458 --> 00:32:26,583

On dirait que non.

368

00:33:04,166 --> 00:33:05,250

Reste là.

369

00:33:41,625 --> 00:33:43,875

Non !

370

00:34:10,500 --> 00:34:11,500

Pas mal, le héros.

371

00:34:17,291 --> 00:34:18,541

T'étais là depuis le début ?

372

00:34:19,125 --> 00:34:20,125

Oui.

373

00:34:20,416 --> 00:34:22,583

T'étais là, et tu m'as pas aidé ?

374

00:34:23,833 --> 00:34:25,875

- C'est ça.

- Pourquoi ?

375

00:34:34,875 --> 00:34:38,291

Écoute... Percy.

376

00:34:40,333 --> 00:34:41,458

Je suis désolée.

377

00:34:44,291 --> 00:34:45,333

Qu'est-ce qui te prend ?

378

00:35:06,583 --> 00:35:07,625
Je comprends pas.

379

00:35:22,708 --> 00:35:23,875
C'est ton père.

380

00:35:36,750 --> 00:35:43,208
Tu as été reconnu par Poséidon,
dieu des tempêtes et des séismes.

381

00:35:44,125 --> 00:35:49,000
Percy Jackson, fils de Poséidon.

382

00:35:54,625 --> 00:35:56,625
En tant qu'enfant interdit
du dieu de la mer,

383

00:35:57,500 --> 00:36:01,250
tu n'es pas
un demi-dieu comme les autres.

384

00:36:02,416 --> 00:36:07,458
Tu es le seul espoir de ton père
d'empêcher la guerre.

385

00:36:09,333 --> 00:36:14,208
Depuis des mois,
Zeus et Poséidon se disputent

386

00:36:14,208 --> 00:36:16,041
à propos de l'Éclair primitif.

387

00:36:16,500 --> 00:36:20,875
Le symbole de l'autorité de Zeus,
qui a été volé.

388

00:36:21,958 --> 00:36:23,500
- Qui l'a volé ?
- Toi.

389
00:36:24,166 --> 00:36:25,166
Quoi ?

390
00:36:25,375 --> 00:36:29,208
Zeus cherche un coupable
et il découvre un enfant interdit

391
00:36:29,333 --> 00:36:33,458
reconnu par son jaloux de frère.
C'est pas bon pour toi.

392
00:36:34,375 --> 00:36:35,666
Je n'ai rien fait.

393
00:36:36,083 --> 00:36:40,166
Évidemment.
Mais ton père a besoin de ton aide.

394
00:36:40,416 --> 00:36:43,500
Zeus lui a posé un ultimatum :

395
00:36:43,625 --> 00:36:48,166
s'il ne lui rend pas l'Éclair
avant le solstice, dans une semaine...

396
00:36:50,750 --> 00:36:51,875
ce sera la guerre.

397
00:36:53,208 --> 00:36:57,666
Ceci est ta quête.
Tu dois partir immédiatement.

398
00:36:58,166 --> 00:37:00,666

Partir ? Pour aller où ?

399

00:37:01,000 --> 00:37:06,250
Zeus règne sur l'Olympe
et Poséidon en a toujours été jaloux...

400

00:37:07,208 --> 00:37:11,625
mais ils ont un troisième frère
qui est encore plus jaloux d'eux.

401

00:37:12,833 --> 00:37:14,583
- Hadès.
- Oui.

402

00:37:16,166 --> 00:37:20,250
C'est Hadès qui a l'Éclair.
Aux Enfers.

403

00:37:20,875 --> 00:37:23,333
Je sais, c'est intimidant.

404

00:37:23,750 --> 00:37:27,750
Mais tu ne seras pas seul.
Une quête s'entreprind à trois.

405

00:37:28,208 --> 00:37:31,583
Super. Bon courage pour trouver
vos recrues, moi, je laisse tomber.

406

00:37:31,750 --> 00:37:35,208
Poséidon t'a reconnu.
C'est sa volonté.

407

00:37:35,750 --> 00:37:38,541
Poséidon m'a ignoré toute ma vie.

408

00:37:38,750 --> 00:37:41,583

- Tu es son fils.
- Je suis le fils de Sally Jackson.

409

00:37:42,000 --> 00:37:43,375
Qui est cette Sally Jackson ?

410

00:37:45,666 --> 00:37:48,750
La femme qui m'aimait assez
pour se faire appeler ma mère.

411

00:37:49,500 --> 00:37:53,000
La femme qui s'est sacrifiée
pour me mettre en sécurité.

412

00:37:53,000 --> 00:37:56,916
Le sort du monde est entre tes mains.

413

00:37:57,458 --> 00:38:00,291
- Tu accepteras cette quête !
- Je refuse !

414

00:38:00,750 --> 00:38:01,916
- Écoutez tous.
- Tu...

415

00:38:03,125 --> 00:38:07,166
- Grover, ce n'est pas le moment.
- Pardon, mais j'ai des nouvelles.

416

00:38:07,458 --> 00:38:10,083
- Grover...
- Sally Jackson est en vie.

417

00:38:12,541 --> 00:38:15,083
On a cru qu'elle mourrait,
mais ce n'était pas ça.

418

00:38:15,291 --> 00:38:17,250
- Grover...
- Ta mère a été enlevée...

419
00:38:18,041 --> 00:38:19,166
Par Hadès.

420
00:38:20,291 --> 00:38:22,875
Elle est avec lui en ce moment,
aux Enfers.

421
00:38:23,666 --> 00:38:25,333
C'est là
qu'ils veulent t'envoyer, non ?

422
00:38:31,916 --> 00:38:33,291
Si tu la retrouves là-bas...

423
00:38:35,375 --> 00:38:36,708
tu pourrais la ramener.

424
00:38:49,791 --> 00:38:50,791
On part quand ?

425
00:40:27,666 --> 00:40:32,875
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

426
00:40:36,250 --> 00:40:37,250
Maia

427
00:40:48,458 --> 00:40:50,916
Enchantée de te rencontrer,
fils de Poséidon.

428
00:40:52,375 --> 00:40:53,458
Je suis Méduse.

Disney
**PERCY
JACKSON**
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

